

## Raportti seurakunnille

### RAAMATTUTYÖ INTIASSA

Seurakuntien tuella mahdollistetaan raamatunkäännöstyö vähemmistökielille, työ sokeiden ja näkövammaisten parissa sekä naisten ja etenkin leskien voimaannuttaminen Intiassa.



**PIPLiA.voimasanoja**

## YHTEISTYÖ MAHDOLLISTAA PITKÄJÄNNITTEISEN TYÖN

Suomen Pipliaseura kiittää yhteistyöstä ja luottamuksesta lähetystyön ja kansainvälisen diakonian toteuttamisessa.

Pipliaseuran seurakunnasta vastaanottaman kannatuksen määrä Kirkon lähetystyön ja kansainvälisen diakonian kannatustilaston mukaan löytyy verkkosivuilta osoitteesta <https://evl.fi/plus/hallinto-ja-talous/tilastot-ja-asiakirjat/lahetystyon-ja-kansainvalisen-avustustoiminnan-tilastoja>.

Samasta osoitteesta löytyy myös raportti, jolla kirkon lähetysjärjestöt raportoivat kunkin järjestön tuottojen ja kulujen prosentuaalisesta jakaantumista tuotot ja kulut -tilastossa.

Kuluryhmät ovat ulkomainen toiminta, ulkomaantyön tukitoimet kotimaassa. Pipliaseura antaa tarvittaessa yksityiskohtaisempia tietoja saamastaan taloudellisesta tuesta ja toimintaan käytetyistä varoista.

### Raamatunkäännöstyö vähemmistökielille Intiassa

**Perustiedot** Yli 1,3 miljardin asukkaan Intiassa puhutaan arviolta 1 600 eri kieltä tai murretta. Vain 216 kielellä on yli 10 000 puhujaa. Tähän mennessä Intian Pipliaseura on julkaissut koko Raamatun 73 kielellä ja näiden lisäksi Uuden testamentin 75 Intiassa puhuttavalla kielellä. Ainakin yksi kokonainen Raamatun kirja on tähän mennessä julkaistu yli 200 kielellä.

Intiassa toimii useita raamatunkäännöstyötä tekeviä järjestöjä. Intian Pipliaseura on kuitenkin suurin toimija käännöstyössä. Sillä on kaikkiaan tällä hetkellä meneillä yli 20 käännöstyön hanketta. Tässä raportoiva hanke on osa Koillis-Intian kokonaisuutta.

**Kohderyhmä:** Koillis-Intian käännöshankkeessa aloitettiin kääntämään Raamatua 25 vähemmistökielille. Kyseisten kielten puhujien lukumäärä vaihtelee 10 000:sta yli kahteen miljoonaan puhujaan. Käännöshanke palvelee noin 750 000 ihmistä. Kielivähemmistöihin kuuluvien kansojen sosioekonominen asema Intiassa on hyvin heikko. Nämä kansat kuuluvat kastijärjestelmän ulkopuolisiin eli daliteihin ja ovat sen tähden syrjittyjä. Intian hallitus takaa heille vaatimattoman elannon ja ilmaisen koulunkäynnin.

**PIPLiA. voimasanoja**

Heidän perinteisesti harjoittamansa uskonto on luonnonuskonto, animismi, mutta lähetystyön vaikutuksesta joillakin alueilla kristinusko on valtauskonto. Näin esimerkiksi Mizoramin osavaltiossa. Seurakuntien kasvu, kristillinen opetus ja jumalanpalvelusten kehittäminen edellyttävät omakielistä raamatunkäännöstä. Raamatunkäännöstyön vaikutukset parantavat myös kokonaisvaltaisesti vähemmistöjen asemaa. Kirjoitetun kielen olemassaolo mahdollistaa lukutaitotyön ja vahvistaa ihmisten vaikutusmahdollisuuksia yhteisöjensä kehittämiseen.

**Tavoite ja hankkeen eteneminen:** Monivuotisessa käännöshankkeessa Intian vähemmistökielille käännetään Uutta ja Vanhaa testamenttia tai tehdään jo olemassa olevaan Raamattuun tarkistuskäännöstä.

Vuonna 2019 julkaistiin Uusi testamentti lamkang nagan kielellä. Käännöstyö edityi myös 15 muun kielen parissa.

## Työ sokeiden ja näkövammaisten parissa

**Perustiedot:** Intiassa on 12 miljoonaa sokeaa tai näkövammaista, mikä on eniten kuin missään toisessa maassa. Kaikkiaan maailmassa näkövammaisia/sokeita on arviolta 285 miljoonaa, joista suurin osa asuu kehitysmaissa. Sokeuden tai heikkonäköisyyden yleisyyteen Intiassa vaikuttaa köyhyydestä johtuva aliravitsemus sekä monet sairaudet kuten glaukooma eli silmänpainetauti, joka hoitamattomana voi johtaa sokeuteen.

Intian hallituksella on käynnissä ohjelmia näkövammaisten aseman kohentamiseksi, mutta tarpeen laajuus huomioon ottaen apu ei kohtaa kaikkia.

Varsinkin maaseudulla ja kaupunkien köyhillä alueilla näkövammaisuus on sosiaalinen stigma, yksinäisyyttä ja osattomuutta aiheuttava asia. Näkövammaista saattaa hyljeksi sekä oma perhe että ympäröivä yhteisö.

Jo yli 20 vuoden ajan Intian Pipliaseura on palvellut näkövammaisia monin eri tavoin laajassa yhteistyössä kirkkojen ja muiden kristillisten toimijoiden kanssa.

**Kohderyhmä:** Sokeat ja näkövammaiset kaikkialla Intiassa riippumatta uskonnosta ja sosiaalisesta asemasta.

**PIPLiA. voimasanoja**

**Tavoite ja hankkeen eteneminen:** Raamattu on käännetty pistekirjoitukselle Intian suurimmille kielille kuten hindi, telugu, oriya, gujarati, kannada, malayalam ja mizo, lisäksi osia Raamatusta useille muille kielille. Jokainen koko Raamattu pistekirjoituksella koostuu 43 erillisestä kirjasta. Intian Pipliaseura julkaisee vuosittain pistekirjoituskalenteria, johon on painettu kalenterin lisäksi raamatunlauseita. Kalenteria julkaistaan 14 eri kielellä.

Pistekirjoitusraamattujen ohella raamattuäänitteiden kysyntä on kasvanut. Pipliaseura on valmistanut äänitteitä useilla kielillä. Muuta näkövammaisten avuksi tarkoitettua oheismateriaalia on ollut valkoisten keppien jako helpottamaan itsenäistä liikkumista. Kristillisille sokeiden kouluille on jaettu pistekirjoituslevyjä avuksi kirjoituksen opetteluun.

Vuonna 2019 hankkeessa jaettiin yhteensä 4507 erilaista erilaisia pistekirjoitus- ja audiomateriaaleja palvelemaan sokeita/näkövammaisia.

Hanke on tavoittanut yli 5000 ihmistä vuoden 2019 aikana.

## Naisten ja etenkin leskien voimaannuttaminen

**Perustiedot:** Intia on monikulttuurinen, -uskontoinen ja -kielinen maa, joka koostuu 28 osavaltiosta ja seitsemästä territorista. Lukuisista uskonnoista, myös kristinuskosta huolimatta, hindulaisuuden vaikutus näkyy vahvimmin intialaisessa kulttuurisessa kontekstissa, yhteiskunnassa ja perheiden elämässä. Erityisesti se näkyy naisten ja miesten välisenä eriarvoisuutena. Yksi YK:n kestävän kehityksen tavoitteista on tyttöihin ja naisiin kohdistuvan syrjinnän vähentäminen, mutta prosessin eteneminen tapahtuu hyvin hitaasti.

Intian kirkkojen toiminnassa sukupuolten tasa-arvon edistäminen on tärkeää. Intian Pipliaseura aloitti vuonna 2008 hankkeen, jossa tuetaan syrjintää ja perheväkivaltaa kokeneita naisia, erityisesti leskiä, jotka puolisonsa kuoleman jälkeen joutuvat hyljättyiksi perheen ja suvun taholta. Hanketta toteutetaan yhteistyössä kirkkojen ja muiden kristillisten toimijoiden ja joidenkin kansalaisjärjestöjen kanssa. Hanketta toteutetaan Intian Pipliaseuran aluetoiminnan kautta 15 osavaltiossa eri puolilla Intiaa. Naisille järjestään tapaamisia ja seminaareja, joissa he saavat esimerkiksi taloudellista, lainopillista

**PIPLiA. voimasanoja**

ja muuta neuvontaa. Naisille on myös tarjolla terveydenhuoltoa, lasten koulutuksessa avustamista, ammattikoulutusta ja kristillistä opetusta.

**Kohderyhmä:** Intian naiset, lesket – erityisesti syrjintää ja perheväkivaltaa kokeneet – kristillisissä ja muissa uskonnollisissa yhteisöissä.

**Tavoite ja hankkeen eteneminen:** Hankkeen tavoitteena on tavoittaa vaikeassa elämäntilanteessa eläviä naisia, tarjota heille koulutusta, vertaistukea, tarvittaessa toimeentulon hankkimiseen tarvittavia ammatillisia taitoja, lainopillista neuvontaa ja mahdollisuus löytää Raamatun sanomasta toivo ja itsekunnioitus elämäänsä. Seminaareissa, raamatturyhmissä ja muussa koulutuksessa olleita naisia puolestaan rohkaistaan tavoittamaan vastaavassa elämäntilanteessa eläviä naisia.

Vuoden 2019 aikana hankkeen kautta tavoitettiin 1720 naista, joista jokainen tavoitti myös tavoitti vertaistuullisesti muita. Jokainen suoraan kohdattu nainen sai oman Raamatun. Raamattuja jaettiin mm. kielillä kuten tamil, mizo, telugu, marathi.

Vuonna 2019 työpajoja järjestettiin yhteensä 16 kappaletta.

Toiminnan vetäjinä 15 osavaltiossa toimii Pipliaseuran, eri kirkkojen ja kristillisten järjestöjen laaja naistyön verkosto. Kaikille hankkeessa tavoitetuille naisille halutaan antaa toivon näkökulma ja työkaluja, jotta he löytäisivät merkityksen elämäänsä.

Moni nainen on Raamatun avulla löytänyt elämälleen tarkoituksen.

Yksi heistä on Usha Ramani. Hänen perheensä on hindulainen, mutta hän opiskeli kristillisessä koulussa Puducherryssä. Hänestä tuli leski hyvin varhain ja hän muutti Bangaloreen setänsä ja tätinsä luokse. Hän masentui ja halusi päättää elämänsä, mutta hän sai kutsu työpajaan ja hän sai Raamatun. Lukemalla Raamattua hän oppi näkemään kuinka Jeesus voi auttaa tuomaan toivoa suruun. Nyt hän löytää voimaa Raamatusta.

**PIPLiA. voimasanoja**

## PIPLiA. **voimasanoja**

SUOMEN PIPLIASEURA ry | PL 54 | Maistraatinportti 2 A | FIN-00241 HELSINKI | tsto 010 838 6500 | faksi 010 838 6511  
info@piplia.fi | myynti@piplia.fi | etunimi.sukunimi@piplia.fi | www.piplia.fi | Y-tunnus 0203598-7